

Conto annuale consolidato 2013
Guardia aerea svizzera di soccorso

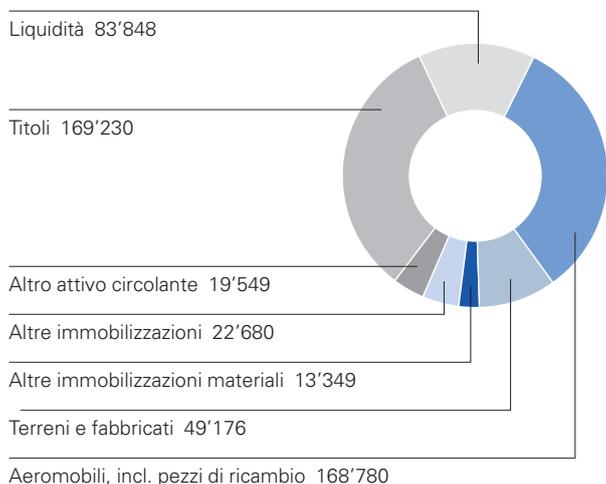
Bilancio al 31 dicembre

Attivi

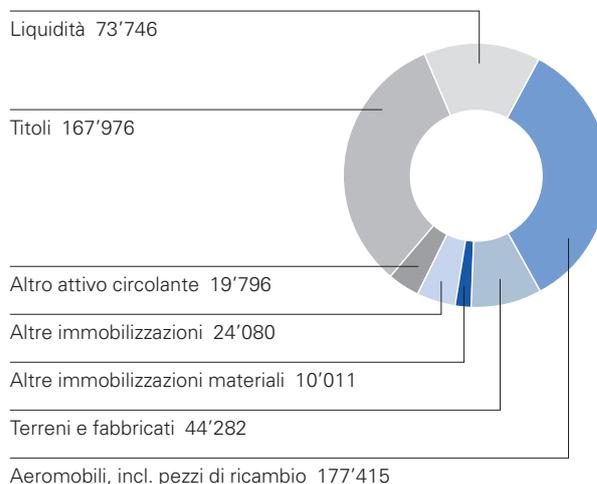
(in migliaia di CHF)

		2013	in %	2012	in %
Attivo circolante					
Liquidità	1.1	83'848	15.9	73'746	14.2
Titoli	1.2	169'230	32.1	167'976	32.5
Crediti da prestazioni e servizi verso terzi	1.3	6'738	1.3	8'748	1.7
Altri crediti	1.4	2'315	0.4	1'917	0.4
Scorte	1.5	5'016	1.0	4'510	0.9
Ratei e risconti attivi	1.6	5'480	1.1	4'621	0.9
Totale		272'627	51.8	261'518	50.6
Immobilizzazioni					
Immobilizzazioni materiali					
– Aeromobili, incl. pezzi di ricambio	1.7	168'780	32.0	177'415	34.3
– Terreni e fabbricati	1.8	49'176	9.3	44'282	8.5
– Altre immobilizzazioni materiali	1.9	13'349	2.5	10'011	1.9
Immobilizzazioni immateriali					
Investimenti finanziari	1.10	9'353	1.8	10'975	2.1
Immobilizzazioni vincolate	1.11	5'126	1.0	4'998	1.0
Immobilizzazioni vincolate	1.12	8'201	1.6	8'107	1.6
Totale		253'985	48.2	255'788	49.4
Totale attivi		526'612	100.0	517'306	100.0

2013 (in migliaia di CHF)



2012 (in migliaia di CHF)



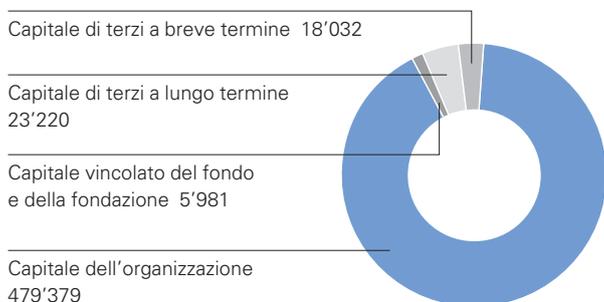
■ Attivo circolante ■ Immobilizzazioni

Passivi

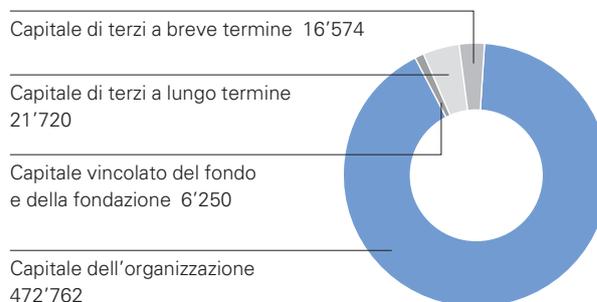
(in migliaia di CHF)

		2013	in %	2012	in %
Capitale di terzi a breve termine					
Impegni da prestazioni e servizi verso terzi		5'739	1.1	5'643	1.1
Altri impegni a breve termine	1.13	1'836	0.3	589	0.1
Ratei e risconti passivi		1'497	0.3	1'133	0.2
Accantonamenti	1.14	8'960	1.7	9'209	1.8
Totale		18'032	3.4	16'574	3.2
Capitale di terzi a lungo termine					
Accantonamenti	1.14	23'220	4.4	21'720	4.2
Totale		23'220	4.4	21'720	4.2
Totale capitale di terzi		41'252	7.8	38'294	7.4
Capitale vincolato del fondo e della fondazione	1.15	5'981	1.2	6'250	1.2
Capitale dell'organizzazione					
Capitale versato	1.16	100	0.0	100	0.0
Capitale acquisito libero	1.16	271'335	51.5	278'966	53.9
Riserva d'investimento	1.16	203'000	38.5	189'000	36.6
Capitale acquisito vincolato	1.16	4'944	1.0	4'696	0.9
Totale		479'379	91.0	472'762	91.4
Totale passivi		526'612	100.0	517'306	100.0

2013 (in migliaia di CHF)



2012 (in migliaia di CHF)

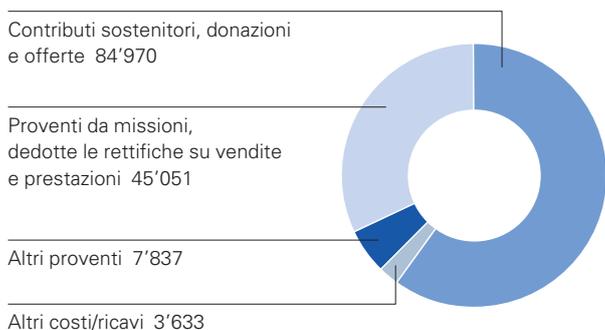


■ Capitale di terzi ■ Capitale dell'organizzazione

Conto economico

(in migliaia di CHF)		2013	in %	2012	in %
Ricavi d'esercizio					
Contributi sostenitori, donazioni e offerte	2.1	84'970	61.6	83'493	60.0
Proventi da missioni	2.2	57'098	41.4	59'743	42.9
Altri proventi	2.3	7'837	5.7	7'742	5.6
Rettifiche su vendite e prestazioni	2.4	-12'047	-8.7	-11'879	-8.5
Totale		137'858	100.0	139'099	100.0
Costi d'esercizio					
Aeromobili	2.5	-17'181	-12.5	-17'081	-12.3
Interventi	2.6	-10'407	-7.5	-10'196	-7.3
Personale	2.7	-64'265	-46.6	-61'273	-44.0
Immobili	2.8	-2'821	-2.0	-2'325	-1.7
Manutenzione tecnica, veicoli	2.9	-1'986	-1.4	-1'603	-1.1
Assicurazioni	2.10	-1'610	-1.2	-1'829	-1.3
Amministrazione e IT	2.11	-7'105	-5.2	-6'069	-4.4
Pubbliche relazioni	2.12	-9'246	-6.7	-8'807	-6.4
Ammortamenti	2.13	-20'522	-14.9	-18'528	-13.3
Totale		-135'143	-98.0	-127'711	-91.8
Risultato d'esercizio					
		2'715	2.0	11'388	8.2
Perdite da deflussi di immobilizzazioni	2.14	-1'478	-1.2	-40	0.0
Risultato finanziario	2.15	5'600	4.1	9'321	6.7
Risultato del fondo e della fondazione vincolati	2.16	-175	-0.1	-149	-0.1
Altri risultati	2.17	-308	-0.2	1'976	1.4
Onere fiscale		-6	0.0	-4	0.0
Risultato annuale prima del prelevamento da fondazione vincolata					
		6'348	4.6	22'492	16.2
Prelevamento da fondazione vincolata	2.16	269	0.2	214	0.1
Risultato annuale prima dell'attribuzione del capitale dell'organizzazione					
		6'617	4.8	22'706	16.3
Attribuzione al capitale dell'organizzazione		-6'617	-4.8	-22'706	-16.3
Risultato annuale					
		0	0.0	0	0.0

Ricavi 2013 (in migliaia di CHF)



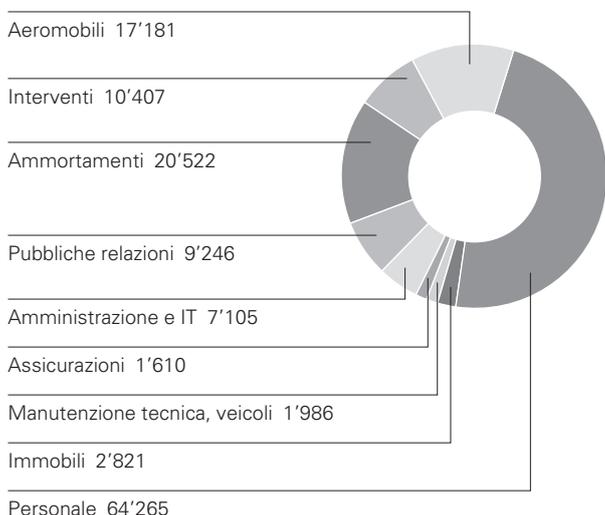
Commento

I proventi da contributi dei sostenitori, donazioni e offerte hanno registrato un aumento da CHF 83,5 milioni a CHF 85,0 milioni, ascrivibile alla crescita netta delle 59'000 tessere di sostenitore.

I proventi da missioni hanno registrato una flessione di CHF 2,6 milioni rispetto all'esercizio precedente.

In seguito al lieve calo della frequenza degli interventi in elicottero, i ricavi sono diminuiti. Le riduzioni dei prezzi convenute a metà 2012 per interventi con aerei per enti assicuratori in Svizzera (casse malati, assicurazioni infortuni e viaggi) nonché i trasporti combinati, convenienti in termini di costi, hanno generato anch'essi proventi minori, nonostante il lieve aumento delle ore di prestazioni fornite.

Costi 2013 (in migliaia di CHF)



Commento

I costi d'esercizio sono aumentati di CHF 7,4 milioni, incremento da ascrivere alle più elevate spese per il personale, al maggiore fabbisogno di ammortamento e al rialzo degli oneri concernenti IT e amministrazione.

Risultato annuale 2013

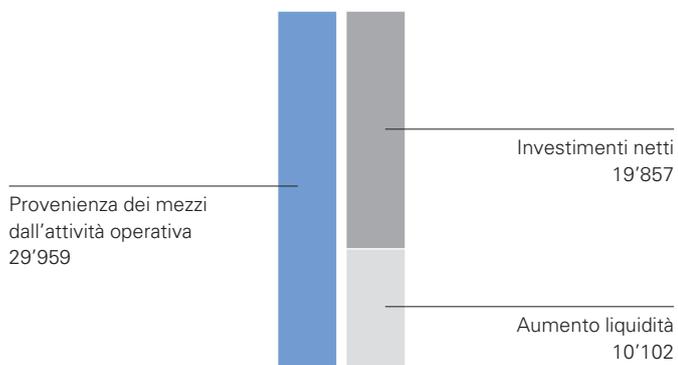
Commento

Il risultato d'esercizio ha registrato un calo di CHF 8,7 milioni, attestandosi a CHF 2,7 milioni. Unito al risultato finanziario positivo, è stato possibile attribuire al capitale dell'organizzazione un risultato annuale pari a CHF 6,6 milioni.

Conto del flusso di fondi

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Risultato annuale prima del prelevamento da fondazione vincolata	6'348	22'492
Ammortamenti immobilizzazioni	20'522	18'528
Rinuncia a crediti per prestazioni a favore di sostenitori, contadini di montagna e casi sociali	10'644	9'127
Perdite su crediti	139	711
Aumento accantonamenti	1'251	2'416
Altri costi senza effetti sui fondi	0	15
Utili su investimenti finanziari	-340	-845
Perdite da deflussi di immobilizzazioni	1'478	40
Aumento crediti da prestazioni e servizi	-8'773	-11'518
Aumento scorte	-506	-297
Aumento/riduzione altri crediti nonché ratei e risconti attivi	-1'257	3'936
Riduzione/aumento impegni da prestazioni e servizi	96	-761
Riduzione/aumento altri impegni nonché ratei e risconti passivi	1'611	-88
Utili/perdite realizzati e non realizzati su titoli	-1'254	-5'357
Utilizzo riserve dei contributi del datore di lavoro	0	107
Afflusso di mezzi dall'attività operativa	29'959	38'506
Investimenti		
– in aeromobili	-6'000	-12'520
– in terreni e fabbricati	-7'853	-5'960
– in altre immobilizzazioni materiali	-4'735	-3'209
– in immobilizzazioni immateriali	-1'450	-3'462
– finanziari	0	-600
– in immobilizzazioni vincolate	-2	-3
Disinvestimento		
– aeromobili	0	0
– altre immobilizzazioni materiali	63	88
– finanziari	120	120
Deflusso di mezzi dall'attività d'investimento	-19'857	-25'546
Aumento liquidità	10'102	12'960
Consistenza liquidità e titoli al 1° gennaio	73'746	60'786
Consistenza liquidità e titoli al 31 dicembre	83'848	73'746

Provenienza/utilizzo dei mezzi 2013 (in migliaia di CHF)



Commento

L'afflusso di mezzi dall'attività operativa si è attestato a CHF 30,0 milioni, di cui CHF 19,9 milioni netti sono stati investiti. La liquidità è aumentata di CHF 10,1 milioni.

Allegato

Principi contabili

La contabilità della Fondazione Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) e delle società affiliate è tenuta in conformità alle Raccomandazioni professionali per l'allestimento dei conti annuali (Swiss GAAP RAC, particolarmente Swiss GAAP RAC 21) e presenta un quadro effettivo della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale (true and fair view) dell'organizzazione.

Per il conto annuale consolidato si applica in linea generale il sistema dei costi di acquisto e di produzione che si basa sul principio della valutazione singola di attivi e passivi. I principi contabili più importanti sono illustrati a pagina 9.

Cerchio e principi di consolidamento

Il conto annuale consolidato si basa sulle chiusure singole, stilate secondo principi unitari, di tutte le società e fondazioni in cui la Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) detiene partecipazioni maggioritarie (oltre il 50 % dei diritti di voto) dirette o indirette oppure di cui ne controlla l'attività tramite il consiglio di fondazione (cfr. punto 1.15, pagina 21).

Oltre alla Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega), nel cerchio di consolidamento sono inserite le società per azioni e le fondazioni sotto elencate:

Società	Sede	Capitale sociale in CHF	Partecipazione in %		Scopo	Consolidamento
			2013	2012		
Schweizerische Luft-Ambulanz AG	Kloten	100'000	100	100	Società di gestione degli aeromobili	Cons.
Airmed AG	Kloten	1'500'000	100	100	Titolare partecipazioni	Cons.
Caretel AG	Kloten	100'000	100	100	Inattiva	Cons.
Alp Air AG	Kloten	100'000	100	100	Inattiva	Cons.
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	Kloten				Lascito i cui ricavi confluiscono alla Rega	C.

Cons. = Consolidamento integrale C. = Combinazione

Per le società per azioni, il consolidamento del capitale avviene secondo il sistema anglosassone Purchase Method. Esso prevede che al momento dell'acquisto, o della costituzione, il capitale proprio delle società affiliate venga conteggiato con il valore contabile delle partecipazioni detenute dalla Fondazione Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega). Tutte le società per azioni inserite nel cerchio di consolidamento non presentano alcun goodwill.

La Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger rientra nel perimetro di consolidamento della Fondazione Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) poiché, in conformità agli statuti, la Rega ne nomina il consiglio di fondazione. Inoltre, unico scopo della fondazione è versare i ricavi realizzati dal patrimonio della fondazione alla Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega), la quale ne può disporre liberamente.

Conformemente al metodo del consolidamento integrale, gli attivi e i passivi così come i costi e i ricavi delle società consolidate (società per azioni e fondazioni) vengono registrati interamente. Le quote degli azionisti di minoranza sul risultato e sul capitale proprio delle società affiliate vengono determinate in base ai rapporti di partecipazione ed iscritte in forma separata nel bilancio e nel conto economico consolidato. Eventuali utili intermedi vengono eliminati.

Le società il cui capitale sociale è detenuto nella misura del 20–49 % dal Gruppo vengono considerate nel conto annuale consolidato come partecipazioni non consolidate al capitale proprio proporzionale; al termine dell'esercizio in esame non figurano però simili partecipazioni. Le partecipazioni inferiori al 20 % vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto, dedotte le necessarie rettifiche di valore, ed iscritte negli investimenti finanziari (cfr. punto 1.11, pagina 18).

Valutazione delle immobilizzazioni materiali e immateriali

Le immobilizzazioni materiali e immateriali vengono iscritte a bilancio ai costi di acquisto o di produzione, dedotti i necessari ammortamenti. Gli ammortamenti, ad eccezione di quelli relativi alla proprietà fondiaria, vengono effettuati secondo il metodo lineare, che prevede l'ammortamento di una percentuale fissa del valore di acquisto o dei costi di produzione per la durata di utilizzo prevista. La soglia di attivazione ammonta a CHF 5'000, per i beni d'investimento IT a CHF 3'000.

La durata di utilizzo prevista degli investimenti è la seguente:

Centro Rega, Kloten	50 anni	
Elibasi	35 anni	
Immobili (ampliamento, installazione)	20 anni	
Aerei	15 anni	(20 % valore residuo)
Elicotteri	14 anni	(20 % valore residuo)
Pezzi di ricambio per aeromobili	15/14 anni	(aerei/elicotteri)
Macchinari, installazioni	10 anni	
Arredamento	8 anni	
Veicoli	6 anni	
Telecomunicazione/radioasmettitori	6 anni	
Apparecchiature mediche e materiale per interventi	4 anni	
Hardware IT	4 anni	
Immobilizzazioni immateriali		
– Software	4 anni	
– Concessioni	5 anni	

Valutazione dei titoli

I titoli vengono iscritti a bilancio ai rispettivi valori di borsa per 31.12.

Scorte

Le scorte vengono iscritte a bilancio al costo di acquisto medio.

Accantonamenti

Gli accantonamenti vengono creati per far fronte a impegni previsti o probabili, ma non ancora certi per quanto riguarda la spesa effettiva o probabile.

L'ammontare degli accantonamenti è fissato in base alle stime del consiglio di fondazione e rispecchia le spese future attese il giorno di riferimento del bilancio.

Altri attivi/altro capitale di terzi a breve e a lungo termine

Se non diversamente indicato, gli altri attivi e l'altro capitale di terzi a breve e a lungo termine vengono iscritti a bilancio al loro valore nominale, dedotte le eventuali necessarie rettifiche di valore.

Spiegazioni relative al bilancio

Attivi

1.1 Liquidità

La liquidità contiene consistenze di cassa, averi sul conto corrente postale e averi in banca.

1.2 Titoli

(in migliaia di CHF)	2013	in %	2012	in %	Fasce di oscillazione strategiche*
Liquidità ai depositi titoli	13'047	7.7	32'997	19.6	0–56 %
Obbligazioni in CHF	86'848	51.3	77'797	46.4	25–75 %
Obbligazioni valuta estera/in CHF (hedged)	4'879	2.9	–	–	0–10 %
Azioni svizzere	17'711	10.5	14'927	8.9	0–14 %
Azioni estere	15'957	9.4	13'024	7.8	0–13 %
Immobiliare svizzere (indiretti)	20'553	12.1	22'236	13.2	5–14 %
Investimenti alternativi	10'235	6.1	6'995	4.1	0–15 %
Totale	169'230	100.0	167'976	100.0	

*Le fasce di oscillazione strategiche corrispondono al regolamento d'investimento della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega).

La strategia d'investimento è orientata al mantenimento del capitale.

I portafogli titoli vengono amministrati da due istituti bancari nell'ambito di un mandato e mantenuti quale riserva per l'acquisto di beni di investimento e per garantire a lungo termine l'attività di salvataggio.

Per la copertura dei rischi vengono impiegati derivati che riducono le oscillazioni di portafoglio. Al 31.12.2013 sussistono i seguenti strumenti finanziari derivati aperti:

		(in migliaia di CHF)
• Obbligazioni in CHF:	CONF marzo 14	–5'028
• S+P 500 Future	marzo 14	–2'210
• SMI Future	marzo 14	–1'785

Inoltre, al 31.12.2013 esiste un contratto a termine su divise in USD/CHF di –2'045 migliaia di CHF.

1.3 Crediti da prestazioni e servizi

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Crediti da interventi verso terzi (lordi)	8'072	10'405
Delcredere	-1'334	-1'657
Totale	6'738	8'748

I crediti da interventi verso terzi sono iscritti al valore nominale, dedotte le rettifiche di valore; a tutti i crediti da interventi viene apportata una rettifica di valore individuale. Non viene effettuata una rettifica di valore forfetaria per il rischio di solvibilità generale.

1.4 Altri crediti

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Altri crediti verso terzi	2'306	1'908
Altri crediti verso organizzazioni vicine	9	9
Totale	2'315	1'917

Gli altri crediti vengono iscritti al loro valore nominale, dedotte le necessarie rettifiche di valore.

1.5 Scorte

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Approvvigionamenti aerei	633	650
Approvvigionamenti elicotteri	2'120	1'831
Diversi approvvigionamenti aeromobili, materiale per interventi	340	352
Telecomunicazione/radiotrasmettitori	26	9
Abbigliamento	753	633
Materiale medico, medicinali	142	114
Materiale di cancelleria	121	135
Gadget e articoli pubblicitari	674	542
Cherosene	207	244
Totale	5'016	4'510

1.6 Ratei e risconti attivi

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Interventi (non ancora fatturati)	3'733	3'706
Rettifica di valore su interventi non ancora fatturati	-373	-371
Altri ratei e risconti attivi	2'120	1'286
Totale	5'480	4'621

La rettifica di valore dedotta è del 10% e si basa sui valori empirici degli anni precedenti.

1.7 Aeromobili, incl. pezzi di ricambio

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2013
Valori di acquisto					
Aerei	128'713	99	-	26	128'838
Elicotteri	160'755	3'936	-547	10'069	174'213
Acconti su aeromobili	10'139	700	-	-10'095	744
Pezzi di ricambio	19'373	1'265	-786	-	19'852
	318'980	6'000	-1'333	-	323'647
Ammortamenti cumulati ordinari					
Aerei	68'236	6'871	-	-	75'107
Elicotteri	59'105	6'490	-539	-	65'056
Pezzi di ricambio	14'224	1'266	-786	-	14'704
	141'565	14'627	-1'325	-	154'867
Totale	177'415	-8'627	-8	-	168'780

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2012
Valori di acquisto					
Aerei	128'373	340	-	-	128'713
Elicotteri	150'375	5'326	-	5'054	160'755
Acconti su aeromobili	9'806	5'387	-	-5'054	10'139
Pezzi di ricambio	20'154	1'467	-2'248	-	19'373
	308'708	12'520	-2'248	-	318'980
Ammortamenti cumulati ordinari					
Aerei	61'389	6'847	-	-	68'236
Elicotteri	52'815	6'290	-	-	59'105
Pezzi di ricambio	15'187	1'285	-2'248	-	14'224
	129'391	14'422	-2'248	-	141'565
Totale	179'317	-1'902	-	-	177'415

Al 31.12.2013 la somma di copertura (agreed value) per l'intera flotta ammontava a CHF 251 milioni.

Il simulatore di volo messo in funzione è stato assegnato al settore degli elicotteri e attivato con circa CHF 10 milioni.

La flotta di montagna è stata dotata di circa CHF 4 milioni affinché possano essere effettuati anche interventi conformi a regole del volo strumentale (IFR).

1.8 Terreni e fabbricati

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2013
Valori di acquisto					
Rega-Center, Kloten	27'521	3'884	-19	-	31'386
Elibasi	34'613	349	-3'818	-	31'144
Impianti in costruzione	9'084	3'620	-	-	12'704
	71'218	7'853	-3'837	-	75'234
Ammortamenti cumulati ordinari					
Rega-Center, Kloten	10'792	828	-3	-	11'617
Elibasi	16'144	761	-2'464	-	14'441
	26'936	1'589	-2'467	-	26'058
Totale	44'282	6'264	-1'370	-	49'176

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2012
Valori di acquisto					
Rega-Center, Kloten	26'644	769	-	108	27'521
Elibasi	34'578	28	-	7	34'613
Impianti in costruzione	4'036	5'163	-	-115	9'084
	65'258	5'960	-	-	71'218
Ammortamenti cumulati ordinari					
Rega-Center, Kloten	10'004	788	-	-	10'792
Elibasi	15'344	800	-	-	16'144
	25'348	1'588	-	-	26'936
Totale	39'910	4'372	-	-	44'282

I valori di assicurazione contro l'incendio ammontano a CHF 40,5 milioni, di cui CHF 25 milioni destinati alla sola copertura del Rega-Center di Kloten.

Nel Rega-Center è stata avviata la modernizzazione delle centrali operative con CHF 3,4 milioni.

La posizione «Impianti in costruzione», pari a CHF 12,7 milioni, include le spese edilizie non ancora sostenute per le nuove basi d'intervento in Ticino, a Zweisimmen ed a Erstfeld.

1.9 Altre immobilizzazioni materiali

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2013
Valori di acquisto					
Hardware IT	2'844	303	-607	535	3'075
Veicoli	2'084	312	-216	-	2'180
Beni mobili	19'656	4'120	-1'005	1'067	23'838
	24'584	4'735	-1'828	1'602	29'093
Ammortamenti cumulati ordinari					
Hardware IT	1'652	406	-607	-	1'451
Veicoli	1'224	261	-123	-	1'362
Beni mobili	11'697	2'169	-935	-	12'931
	14'573	2'836	-1'665	-	15'744
Totale	10'011	1'899	-163	1'602	13'349

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2012
Valori di acquisto					
Hardware IT	2'736	108	-	-	2'844
Veicoli	2'018	309	-243	-	2'084
Beni mobili	16'973	2'792	-116	7	19'656
	21'727	3'209	-359	7	24'584
Ammortamenti cumulati ordinari					
Hardware IT	1'388	264	-	-	1'652
Veicoli	1'055	269	-100	-	1'224
Beni mobili	10'245	1'561	-116	7	11'697
	12'688	2'094	-216	7	14'573
Totale	9'039	1'115	-143	-	10'011

Per i beni mobili aziendali è stata convenuta una copertura assicurativa di CHF 46 milioni.

La voce «Beni mobili» comprende la sostituzione della propria rete radio svizzera.

Inoltre, nell'ambito del progetto REMICO è stato eseguito uno storno di CHF 1,6 milioni da immobilizzazioni immateriali (punto 1.10, pagina 17) a altre immobilizzazioni materiali.

1.10 Immobilizzazioni immateriali

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2013
Valori di acquisto					
Software IT	13'905	1'450	-47	-1'602	13'706
Concessioni	2'700	-	-	-	2'700
	16'605	1'450	-47	-1'602	16'406
Ammortamenti cumulati ordinari					
Software IT	3'019	1'449	-47	-	4'421
Concessioni	2'611	21	-	-	2'632
	5'630	1'470	-47	-	7'053
Totale	10'975	-20	-	-1'602	9'353

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi	Deflussi	Storni	Consistenza 31.12.2012
Valori di acquisto					
Software IT	10'485	3'420	-	-	13'905
Concessioni	2'658	42	-	-	2'700
	13'143	3'462	-	-	16'605
Ammortamenti cumulati ordinari					
Software IT	2'610	409	-	-	3'019
Concessioni	2'596	15	-	-	2'611
	5'206	424	-	-	5'630
Totale	7'937	3'038	-	-	10'975

Nell'ambito del progetto REMICO è stato eseguito uno storno di CHF 1,6 milioni da immobilizzazioni immateriali a altre immobilizzazioni materiali (punto 1.9, pagina 16).

1.11 Investimenti finanziari

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi	Deflussi	Ammorta- mento/valu- tazione	Consistenza 31.12.2013
Prestito	480	-	-120	-	360
Partecipazioni	345	-	-	-	345
Attivi da riserve dei contributi del datore di lavoro	4'173	248	-	-	4'421
Totale	4'998	248	-120	-	5'126

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi	Deflussi	Ammorta- mento/valu- tazione	Consistenza 31.12.2012
Prestito	0	600	-120	-	480
Partecipazioni	387	-	-	-42	345
Attivi da riserve dei contributi del datore di lavoro	3'455	825	-107	-	4'173
Totale	3'842	1'425	-227	-42	4'998

Il prestito è stato accordato a un'organizzazione partner.

La Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) detiene una partecipazione in Medical AG, Brüttsellen, del 4,9%, pari al 15,3% dei diritti di voto. Inoltre, detiene partecipazioni di minoranza in diverse aziende partner.

Riserve dei contributi del datore di lavoro (RCDL)

(in migliaia di CHF)	Valore nominale 1.1.2013	Costituzione 2013	Utilizzo 2013	Sconto 31.12.2013	Bilancio 31.12.2013	Risultato da RCDL nei proventi finanziari e nelle spese per il personale 2013
Fondo di beneficenza della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega)	4'278	248	-	-105	4'421	248
Totale	4'278	248	-	-105	4'421	248

(in migliaia di CHF)	Valore nominale 1.1.2012	Costituzione 2012	Utilizzo 2012	Sconto 31.12.2012	Bilancio 31.12.2012	Risultato da RCDL nei proventi finanziari e nelle spese per il personale 2012
Fondo di beneficenza della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega)	4'110	278	-110	-105	4'173	717
Totale	4'110	278	-110	-105	4'173	717

Utilità economica/impegno economico e oneri previdenziali

(in migliaia di CHF)	Copertura eccessiva per 31.12.2013	Quota economica Rega		Contributi limitati nel tempo	Oneri previdenziali nelle spese per il personale	
		31.12.2013	31.12.2012		2013	2012
Fondo di beneficenza della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega)	16'074	-	-	-	-	-
Fondazione di previdenza del personale della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega)	-	-	-	-	7'882	7'963
Totale	16'074	-	-	-	7'882	7'963

La fondazione di previdenza del personale della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) presenta un grado di copertura del 119 % e non possiede alcun capitale libero della fondazione.

1.12 Immobilizzazioni vincolate

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi da redditi conseguiti		Valutazione	Consistenza 31.12.2013
Valori patrimoniali del Fondo Peter e Lydia Ettinger- Sommerhalder	949	2	92		1'043
Immobili della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	7'158	-	-		7'158
Totale	8'107	2	92		8'201

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi da redditi conseguiti		Valutazione	Consistenza 31.12.2012
Valori patrimoniali del Fondo Peter e Lydia Ettinger- Sommerhalder	884	3	62		949
Immobili della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	7'158	-	-		7'158
Totale	8'042	3	62		8'107

Maggiori dettagli in merito ai valori patrimoniali e al capitale del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder sono riportati nel commento relativo alle voci passive.

Gli immobili non aziendali della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger possono essere utilizzati soltanto nell'ambito dello scopo della fondazione e non sono disponibili liberamente. Conformemente allo scopo della fondazione, i redditi conseguiti vengono versati alla Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega). Gli immobili sono iscritti a bilancio al costo di acquisto.

Passivi

1.13 Altri impegni a breve termine

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Fondazione di previdenza del personale	964	110
Altri impegni per oneri sociali	585	287
Acconti di clienti	137	90
Diversi	148	90
Verso organizzazioni vicine	2	12
Totale	1'836	589

1.14 Accantonamenti

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi	Deflussi/ utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2013
Personale	1'809	856	-705	-	1'960
Rinuncia a crediti*	7'400	10'180	-10'580	-	7'000
Controlli tecnici	21'720	3'801	-1'983	-318	23'220
Totale	30'929	14'837	-13'268	-318	32'180
Di ciò a breve termine	9'209	11'036	-11'285	-	8'960

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi	Deflussi/ utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2012
Personale	2'187	-	-378	-	1'809
Rinuncia a crediti*	6'800	8'974	-8'374	-	7'400
Controlli tecnici	19'526	5'641	-1'109	-2'338	21'720
Totale	28'513	14'614	-9'861	-2'338	30'929
Di ciò a breve termine	8'987	8'974	-8'752	-	9'209

*Interventi non conteggiati a favore di sostenitori, contadini di montagna e casi sociali

Le spese per il personale di circa CHF 2 milioni si riferiscono al lavoro straordinario e saldo vacanze dei collaboratori a fine anno.

Gli accantonamenti di CHF 7 milioni corrispondono alla media della rinuncia a crediti degli anni passati.

Alla voce «Controlli tecnici» sono registrati i costi di manutenzione relativi all'intera flotta di aeromobili al 31.12.2013.

I lavori di manutenzione vengono effettuati in conformità alla European Aviation Safety Agency (EASA Part-145) e alle disposizioni del produttore (cfr. punto 2.5, pagina 25).

La Fondazione Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega), la Schweizerische Luft-Ambulanz AG e la Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger sono esonerate dal versamento dell'imposta sull'utile e sul capitale.

Per le altre società, tutti gli impegni attesi in relazione a tali imposte sono stati debitamente considerati nel conto annuale. Per far fronte a eventuali divergenze di registrazione nel conto annuale consolidato e nei bilanci fiscali, vengono accantonate imposte latenti conformemente alle rispettive aliquote, una procedura che non si è resa necessaria nell'anno in rassegna né in quello precedente.

1.15 Capitale vincolato del fondo e della fondazione

Calcolo della variazione di capitale

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2013	Afflussi	Deflussi/ utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2013
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	796	-	-	-	796
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	5'454	-	-269	-	5'185
Totale	6'250	-	-269	-	5'981

(in migliaia di CHF)	Consistenza 1.1.2012	Afflussi	Deflussi/ utilizzo	Scioglimenti	Consistenza 31.12.2012
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder	796	-	-	-	796
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger	5'668	-	-214	-	5'454
Totale	6'464	-	-214	-	6'250

Scopo del Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder è utilizzare i ricavi realizzati per promuovere gli obiettivi e le finalità della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega), mantenendo costantemente la sostanza. Pertanto, il capitale del fondo varia soltanto in termini di accumulazione. Gli investimenti finanziari vincolati iscritti negli attivi vengono valutati al valore di mercato. Le differenze quotazione che risultano vengono registrate assieme ai ricavi diretti realizzati dal fondo nel conto economico della Rega.

Per quanto riguarda il capitale vincolato della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger, è stata registrata una riduzione quale conseguenza di un'eccedenza di costi. L'eccedenza di costi è da ricondurre a ulteriori lavori di risanamento agli immobili.

1.16 Capitale dell'organizzazione

Calcolo della variazione di capitale

(in migliaia di CHF)	Capitale versato	Capitale acquisito libero	Riserva d'investimento	Capitale acquisito vincolato	Totale
Consistenza al 1.1.2013	100	278'966	189'000	4'696	472'762
Aumento riserve d'investimento	–	– 14'000	14'000	–	–
Attribuzione al capitale libero (risultato annuale)	–	6'617	–	–	6'617
Utilizzo ed interessi delle riserve dei contributi del datore di lavoro (RCDL)	–	– 248	–	248	–
Consistenza al 31.12.2013	100	271'335	203'000	4'944	479'379

(in migliaia di CHF)	Capitale versato	Capitale acquisito libero	Riserva d'investimento	Capitale acquisito vincolato	Totale
Consistenza al 1.1.2012	100	272'977	173'000	3'979	450'056
Aumento riserve d'investimento	–	– 16'000	16'000	–	–
Attribuzione al capitale libero (risultato annuale)	–	22'706	–	–	22'706
Utilizzo ed interessi delle riserve dei contributi del datore di lavoro (RCDL)	–	– 717	–	717	–
Consistenza al 31.12.2012	100	278'966	189'000	4'696	472'762

La riserva d'investimento è aumentata di CHF 14 milioni e indica il fabbisogno d'investimento futuro previsto per fine anno per le immobilizzazioni esistenti. Con un importo pari a CHF 203 milioni, essi corrispondono agli ammortamenti cumulati di tutte le immobilizzazioni.

Con la decisione di principio del consiglio di fondazione di poter continuare ad affrontare gli investimenti senza il finanziamento di terzi, ma attingendo unicamente ai mezzi propri, questa somma deve di conseguenza essere tenuta disponibile in forma liquida, come si è verificato al 31.12.2013.

A fronte di una consistenza di circa CHF 479 milioni di capitale dell'organizzazione, la Rega autofinanzia praticamente al 100% la sua strategia. Questo significa che gli investimenti necessari per il funzionamento della Rega (somma di tutti i valori di acquisto delle immobilizzazioni) possono essere finanziati senza ricorrere a fondi di terzi.

Dagli attivi e passivi trasferiti dall'associazione Guardia aerea svizzera di soccorso (GASS) alla Fondazione Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) sono stati assunti CHF 100'000 quale capitale versato.

Il capitale acquisito vincolato è composto da una riserva dei contributi del datore di lavoro (cfr. punto 1.11, pagina 18) e dalle riserve legali delle società affiliate.

Spiegazioni relative al conto economico

2.1 Contributi sostenitori, donazioni e offerte

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Contributi sostenitori	78'801	77'323
Eredità/lasciti	1'918	2'119
Offerte e donazioni	4'251	4'051
Totale	84'970	83'493

I contributi dei sostenitori hanno registrato un aumento soddisfacente pari all'1,9%. Dedotta l'imposta sul valore aggiunto di CHF 6,3 milioni, i contributi netti dei sostenitori ammontano a CHF 78,8 milioni.

2.2 Proventi da missioni

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Elicotteri	34'176	35'396
Aerei	20'404	21'591
Voli di linea	2'518	2'756
Totale	57'098	59'743

In seguito al lieve calo della frequenza degli interventi in elicottero, i ricavi sono diminuiti.

Le riduzioni dei prezzi convenute a metà 2012 per interventi con aerei per enti assicuratori in Svizzera (cashe malati, assicurazioni infortuni e viaggi) nonché i trasporti combinati, convenienti in termini di costi, hanno generato anch'essi proventi minori, nonostante il lieve aumento delle ore di prestazioni fornite.

2.3 Altri proventi

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Missioni con terzi (ambulanze, velivoli charter)	6'394	5'845
Articoli pubblicitari e altre vendite	1'443	1'897
Totale	7'837	7'742

2.4 Rettifiche su vendite e prestazioni

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Rinuncia a crediti per prestazioni a favore		
– di sostenitori	9'636	7'485
– di contadini di montagna	938	897
– di casi sociali	69	746
Utili di corso e adeguamenti di tariffe	-296	-272
	10'347	8'856
Sconti e riduzioni	1'961	1'712
Perdite su crediti	461	375
Chiusura/creazione delcredere	-322	336
Chiusura/creazione di accantonamenti per interventi per sostenitori	-400	600
	1'700	3'023
Totale	12'047	11'879

La rinuncia a crediti per prestazioni a favore di sostenitori ha archiviato un rialzo in seguito all'ammortamento di diversi interventi in jet con un elevato importo della fattura.

2.5 Aeromobili

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Elicotteri		
– Cherosene	2'809	2'862
– Componenti e pezzi di ricambio	1'525	1'360
– Aumento dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	2'248	2'116
– Impiego di aeromobili terzi (charter)	2'993	3'150
– Diversi costi in relazione all'acquisto degli elicotteri di montagna	4	8
	9'579	9'496
Aerei		
– Cherosene	4'701	5'051
– Componenti e pezzi di ricambio	1'041	923
– Aumento dell'accantonamento per la manutenzione tecnica (netto)	1'239	1'187
– Impiego di aeromobili terzi (charter)	621	424
	7'602	7'585
Totale	17'181	17'081

2.6 Interventi

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Prestazioni partner		
– Fondazione Soccorso Alpino Svizzero (organizzazione vicina)	1'339	1'529
– altre	1'555	1'568
Tasse di sorvolo, handling e atterraggio	3'469	3'281
Rimpatri con aerei di linea	1'752	1'956
Materiale e medicinali	1'604	1'250
Spese d'intervento	512	460
Costi diretti diversi	176	152
Totale	10'407	10'196

La Fondazione Soccorso Alpino Svizzero è stata istituita nell'ottobre 2005 dalla Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) e dal Club Alpino Svizzero CAS. La Fondazione Soccorso Alpino Svizzero si occupa in prevalenza del soccorso terrestre e degli interventi di emergenza destinati a persone infortunate o ammalate che si trovano in aree alpine e difficilmente accessibili in Svizzera. In questo contesto, la fondazione sostiene e completa l'attività della Rega. Il capitale della Fondazione Soccorso Alpino Svizzero è stato apportato in misura uguale (il 50 % ognuno) dalla Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) e dal Club Alpino Svizzero CAS. La fondazione viene finanziata tramite ricavi da interventi e contratti di servizio con i cantoni e mediante contributi sia della Guardia aerea svizzera di soccorso (Rega) sia del Club Alpino Svizzero CAS.

2.7 Personale

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Stipendi, salari e indennità per il servizio di picchetto	41'643	39'270
Oneri sociali	12'427	12'306
Personale temporaneo	4'518	4'646
Altre spese per il personale	5'677	5'051
Totale	64'265	61'273

Al 31.12.2013 la Rega occupava 370 (anno precedente: 350) collaboratori, nel complesso equivalenti a 337 posti a tempo pieno (anno precedente: 321). La somma salariale è stata aumentata del 1,1 %.

Alla voce «Personale temporaneo» sono inclusi i costi per i medici d'urgenza esterni.

2.8 Immobili

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Pigioni	1'393	1'198
Riscaldamento, elettricità, acqua	368	348
Manutenzione	1'060	779
Totale	2'821	2'325

L'aumento dei costi è riconducibile ai locali presi in locazione per il simulatore di volo.

Alla posizione «Manutenzione» sono stati addebitati CHF 254'000, ovvero i costi per la soluzione provvisoria concernente la centrale operativa transitoria.

2.9 Manutenzione tecnica/veicoli

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Manutenzione tecnica	1'760	1'334
Veicoli	226	269
Totale	1'986	1'603

Nella manutenzione tecnica sono stati investiti CHF 0,4 milioni per il risanamento di aree di atterraggio per ospedali (a fondo perso).

2.10 Assicurazioni

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Aeromobili	1'306	1'555
Altre assicurazioni di cose	304	274
Totale	1'610	1'829

2.11 Amministrazione e IT

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Amministrazione	4'061	3'415
IT	3'044	2'654
Totale	7'105	6'069

Per l'ottimizzazione di diversi processi operativi sono stati coinvolti specialisti esterni, il che ha comportato un incremento degli oneri amministrativi.

Per quanto riguarda le spese IT è stato contabilizzato un ingente acquisto di tablet e notebook.

2.12 Pubbliche relazioni

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Oneri per i media, produzione e invio di tessere di sostenitore e rivista per i sostenitori	6'106	5'400
Altre spese pubblicitarie e di PR	3'140	3'407
Totale	9'246	8'807

L'aumento dei costi è riconducibile a maggiori spese di spedizione, a mezzi pubblicitari supplementari e a collocamenti più intensivi di inserzioni in Romandia.

2.13 Ammortamenti

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Aeromobili	13'361	13'137
Pezzi di ricambio per aeromobili	1'266	1'285
Immobili	1'589	1'588
Altre immobilizzazioni materiali	2'835	2'094
Immobilizzazioni immateriali	1'471	424
Totale	20'522	18'528

2.14 Perdite da deflussi di immobilizzazioni

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Veicoli e altre immobilizzazioni materiali	-108	-40
Stabili/impianti	-1'370	-
Totale	-1'478	-40

In relazione alle nuove costruzioni di basi di elicotteri a Losanna e in Ticino si è resa necessaria la demolizione di edifici che presentavano ancora un valore residuo, il quale ha dovuto essere ammortizzato.

2.15 Risultato finanziario

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Utili di corso su titoli	8'846	10'051
Perdite di corso su titoli	-6'858	-4'153
Proventi da interessi e dividendi	3'772	3'662
Redditi locativi	56	42
Spese di gestione patrimoniale	-216	-281
Totale	5'600	9'321

L'amministrazione patrimoniale esterna orientata al mantenimento del capitale ha raggiunto una performance netta di 3%.

2.16 Risultato dal fondo e della fondazione vincolati

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Fondo Peter e Lydia Ettinger-Sommerhalder		
– Reddito	95	66
– Spese (perdite di corso e spese bancarie)	-1	-1
	94	65
Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger		
– Reddito	831	803
– Spese	-1'100	-1'017
	-269	-214
Totale	-175	-149

Sono stati ultimati ulteriori lavori di risanamento dell'immobile della Fondazione Ilse e Kurt Rüdiger. I costi superano di conseguenza i ricavi.

2.17 Altri risultati

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Altri risultati	308	1'976
Totale	308	1'976

Nell'esercizio 2012, la posizione «Altri risultati» ha riportato in particolare rimborsi di imposte sul valore aggiunto di anni precedenti.

Altri dati

Transazioni e posizioni finanziarie in valuta estera

Le transazioni in valuta estera sono state convertite ai corsi del giorno validi al momento dell'operazione. Gli utili e le perdite di corso relativi alle transazioni in valute estere sono stati registrati nel conto economico; gli attivi e i passivi monetari realizzati in valuta estera al giorno di riferimento del bilancio sono stati convertiti al corso di fine anno. Gli utili e le perdite derivanti dalla conversione sono stati iscritti nel conto economico.

Spese per le prestazioni fornite secondo le direttive Swiss GAAP RAC 21

(in migliaia di CHF)	2013	2012
Spese di progetto		
– Spese per il materiale	32'456	32'240
– Spese per il personale	56'064	53'191
– Spese di viaggio e di rappresentanza	1'183	1'090
– Costi di manutenzione	6'443	5'586
– Ammortamenti	20'346	18'384
	116'492	110'491
Spese amministrative		
– Spese per il materiale	2'489	1'867
– Spese per il personale	6'738	6'731
– Spese di viaggio e di rappresentanza	280	260
– Costi di manutenzione	925	807
– Pubbliche relazioni/servizio offerte	8'043	7'411
– Ammortamenti	176	144
	18'651	17'220
Totale	135'143	127'711

Nelle spese di progetto sono registrati i costi delle diverse unità aziendali che garantiscono l'attività operativa di intervento 24 ore su 24.

Nelle spese amministrative sono comprese tutte le prestazioni relative all'assistenza e alla gestione dei più di 2,5 milioni di sostenitori così come all'elaborazione delle offerte individuali, dei lasciti, delle donazioni nonché all'operatività di un call center. Inoltre, in questa posizione rientrano la produzione e l'invio di materiale informativo completo, l'organizzazione e lo svolgimento di esposizioni, giornate di porte aperte, visite guidate e altri eventi per il pubblico. I servizi centrali a favore dell'azienda nel suo complesso sono stati delimitati (servizi personale, tecnica edile, finanze e contabilità, ecc.).

Indennità ai membri del consiglio di fondazione e del consiglio di amministrazione e transazioni con persone vicine

Le indennità al presidente e ai membri del consiglio di fondazione sono disciplinate nel regolamento «Indennità ai membri del consiglio di fondazione», in vigore da diversi anni, modificato l'ultima volta dal consiglio di fondazione Rega nel luglio 2013 e approvato dalla Vigilanza federale sulle fondazioni nel novembre dello stesso anno.

Nell'anno in rassegna, ai 16 membri del consiglio di fondazione della Rega (inclusi il presidente e i rappresentanti della CRS) sono stati versati complessivi CHF 162'250 (anno precedente: CHF 244'700) a titolo di indennizzo per le riunioni e per le spese. Tali indennità servono a coprire una parte degli oneri sostenuti dai membri del consiglio di fondazione per preparare le riunioni, leggere la documentazione nonché partecipare a sedute in seno al consiglio di fondazione, al Comitato del consiglio di fondazione, alle commissioni tecniche e ad hoc, al consiglio consultivo, alle organizzazioni partner, alle fondazioni di previdenza e alle altre società di cui la Rega detiene quote di partecipazione.

Al presidente del consiglio di fondazione sono stati versati complessivamente CHF 20'600, spese incluse, a titolo di indennizzo per i contatti intrattenuti con le autorità e i partner, per la conduzione e la preparazione dei lavori del consiglio di fondazione e del comitato nonché per la funzione di sorveglianza nell'attuazione delle decisioni del consiglio di fondazione e della gestione. Per il lavoro svolto dal presidente in seno a diversi organi e commissioni di esperti non sono stati versati altri contributi.

Indennità complessiva ai 15 membri del consiglio di fondazione

- Indennità forfetarie CHF 60'000
- Indennità per le riunioni CHF 61'650
- Spese CHF 20'000

Indennità al presidente del consiglio di fondazione

- Indennità forfetarie CHF 15'000
- Indennità per le riunioni CHF 3'600
- Spese CHF 2'000

Non sono state effettuate transazioni con persone vicine né nell'esercizio in rassegna né nell'anno precedente.

Impegni eventuali e altri impegni finanziari

Al 31.12.2013 è depositata una clausola di garanzia a favore della Direzione generale delle dogane, Berna, di CHF 100'000.

Inoltre esistono impegni finanziari per contratti di locazione e diritti di usufrutto fino al 2050 per un ammontare di circa CHF 15 milioni (non scontati).

Crediti eventuali

La Rega è regolarmente beneficiaria di eredità o di lasciti che le vengono conferiti. Al giorno di riferimento del bilancio (31.12.2013) la Rega è a conoscenza di eredità e lasciti in corso per un ammontare di CHF 0,6 milioni.

Attivi addebitati e tipo di addebito

A copertura degli strumenti finanziari sono stati costituiti in pegno titoli per oltre CHF 5 milioni.

Leasing

Le future rate relative al leasing operativo per veicoli di servizio ammontano a:

- 2014: CHF 0
- Totale: CHF 0

Al 31.12.2012, il totale delle rate di leasing non versate ammontava a CHF 4'007.

Eventi dopo il giorno di riferimento del bilancio

Non sono noti eventi particolari accaduti dopo il giorno di riferimento del bilancio che potrebbero influire sui conti del 2013.

Valutazione dei rischi (CO 663b cifra 12)

In occasione della seduta del 28.11.2013, il consiglio di fondazione ha esaminato e aggiornato i «Principi della politica di rischio» approvati nell'esercizio 2008. A tale proposito, dando seguito alla proposta della Direzione aziendale, ha in parte rivisto i dieci rischi più importanti definiti in una matrice.

Non si esclude che i rischi identificati e valutati siano stati ponderati in modo incompleto o errato poiché per quanto concerne gli sviluppi futuri è stato in parte necessario fare delle supposizioni.

Rapporto dell'Ufficio di revisione



Rapporto dell'Ufficio di revisione al consiglio di fondazione della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega), Kloten

Relazione dell'Ufficio di revisione sul conto annuale consolidato

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato il conto annuale consolidato (bilancio, conto economico, rendiconto finanziario, prospetto della variazione del capitale e allegato della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso (Rega) per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2013. Conformemente alle Swiss GAAP RAC 21, le informazioni nel rapporto di attività non sono soggette a verifica da parte dell'Ufficio di revisione.

Responsabilità del consiglio di fondazione

Il consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale consolidato in conformità alle Swiss GAAP RAC 21 e alle disposizioni legali. Questa responsabilità comprende la concezione, l'implementazione e il mantenimento di un sistema di controllo interno relativamente all'allestimento di un conto annuale consolidato che sia esente da anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Il consiglio di fondazione è inoltre responsabile della scelta e dell'applicazione di appropriate norme di presentazione del conto annuale consolidato, nonché dell'esecuzione di stime adeguate.

Responsabilità dell'Ufficio di revisione

La nostra responsabilità consiste nell'esprimere un giudizio sul conto annuale consolidato in base alle nostre verifiche. Abbiamo effettuato la nostra verifica conformemente alla legge svizzera e agli Standard svizzeri di revisione, i quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale da ottenere sufficiente sicurezza che il conto annuale consolidato sia privo di anomalie significative.

Una revisione comprende l'esecuzione di procedure di verifica volte ad ottenere elementi probativi per i valori e le altre informazioni contenuti nel conto annuale consolidato. La scelta delle procedure di verifica compete al giudizio professionale del revisore. Ciò comprende una valutazione dei rischi che il conto annuale consolidato contenga anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Nell'ambito della valutazione di questi rischi il revisore tiene conto del sistema di controllo interno, nella misura in cui esso è rilevante per l'allestimento del conto annuale consolidato, allo scopo di definire le procedure di verifica richieste dalle circostanze, ma non per esprimere un giudizio sull'efficacia del sistema di controllo interno. La revisione comprende inoltre la valutazione dell'adeguatezza delle norme di allestimento del conto annuale consolidato, dell'attendibilità delle valutazioni eseguite, nonché un apprezzamento della presentazione del conto annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che gli elementi probativi da noi ottenuti costituiscano una base sufficiente ed adeguata per la presente nostra opinione di revisione.

Opinione di revisione

A nostro giudizio il conto annuale consolidato per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2013 presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale in conformità alle Swiss GAAP RAC 21 ed è conforme alla legge svizzera.

Rapporto in base ad altre disposizioni legali

Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale secondo la Legge sui revisori (LSR) e all'indipendenza (art. 728 CO), come pure che non sussiste alcuna fattispecie incompatibile con la nostra indipendenza.

Conformemente all'art. 728a cpv. 1 cifra 3 CO e allo Standard svizzero di revisione 890 confermiamo l'esistenza di un sistema di controllo interno per l'allestimento del conto annuale consolidato concepito secondo le direttive del consiglio di fondazione.

Raccomandiamo di approvare il presente conto annuale consolidato.

KPMG SA

Michael Herzog
Perito revisore abilitato
Revisore responsabile

Jan Brönnimann
Perito revisore abilitato

Zurigo, 27 marzo 2014

Guardia aerea svizzera di soccorso Rega

Casella postale 1414
8058 Zurigo aeroporto
Telefono +41 44 654 33 11
Fax +41 44 654 33 22
www.rega.ch

Publicato in tedesco, francese e italiano.
La versione tedesca è quella vincolante.